

From Digital to Print, from Print to Digital – What is in it for me (as a researcher)?

Oxford 23/3/2015 – Reassembling the Republic of Letters 1500-1800 (COST-Action IS1310) Otfried Czaika

Different ambitions for editions I



S. Nobilis et magnifices Cancellarie Non modo potentum sed etiam amicorum preces copendi vim habent. Itag veniam mihi pro Herorca bonitate tua dabis, guod rogatu Senatorum no Fromm D. Toachimi Crony, et D. Henrici Ca merary, literis tibi meis molestiamex hibeo . Werg tibi commendatus esse cupit, non solum ut publica negocia que in mandator habent apid Sereniss. Regiam Maie Satem felicius expediant Verum etiam de quia virtutes et sa pientie as mansuetidinis tua Heroica admiratione et amore capti, prissatim amiciciam tuam expetent ac deinceps toto vita tempore, viam istine absen tes, suam tibi observantiam el gratitic. dinom declarare cupiunt. Ex literis, quas Constantinopoli ante triduom accepi, de Bello persico, de Armenijs, de Tartaris et alijs narrati ones lectu non indignas, nec iniucundas

Left:

David Chytraeus to Erik Sparre, May 1591

→ Online publication of digitized manuscripts or prints

Right: Matti Parvio, Manuale seu Exequiale Aboense 1522, Editio stereotypa, Helsinki 1980

→ reprint

Folimm.ni. Committio falis et aque pariter fiat in no; mine patris et filij et spiritussancti Amen. Dominus vobiscii. Diemus. Benedictio fa Eus muicte virtutis act lis et sque. toxet inseparabilis imperijac semper magnificus triúpbatoni aducrie ofiatiois vires repinis: qui inunici rugiêtis senitiam supas: q'bostiles negcias potêter erpugnas te one trementes te supplices apeamur ac permus vr bāc creaturā falis er aque dignā ter accipias 🔀 benignus illustres 🔀 pieta tistue Kamore scrifices: vt vbicungs suerit afpfa:p umocationem fanctitut nominis om ms infestatio immundi spiritus abijeiatur: terioigs venenosi serpentis procul pellat: et presentia sanctispiritus nobis misericor dia fuam poscentibus adesse vignetur. Per ciusdem. Badictio cei patris ofpotentis z fi ly et spiritussancti tescêdat sup bac creatură salis zag parit innoie pris et filijet spüsseti. poltasplioneag. v. Ondenobis one miser cordiatua. Et sa. Zpe paschali vicat allelma. A Handinos one fanc Dús vo. Otemus te parer ofpotens eine ceus:et mittere vigneris fanctú angelútuú weelis qui custo

am

Different ambitions for editions II



Christliche Gebet für alle Not vnd Stende fol. R 8r - S IV

Gebet Eines Kindes.

Gütiger Gott / barmhertziger Vater / Der du mir geboten hast / meinen leiblichen Vatter vnd Mutter zu ehren Lessest dir auch solchen dienst vnnd gehorsam gnedig gefallen / Vnd wilt solches mit langem leben vnd allerley Wolthaten vnd Segen belohnen. Ich bitte dich auß grund meines Hertzen / Du wöllest mir meine liebe Eltern / vnd alle / so ahn jhrer statt sind / lange zeyt lassen leben / fol. R 80 Sie | behüten vnd bewaren für allerley kranckheiten / für allem Vbel vnd schaden. Gib mir auch ein verstendig vnnd gehorsams Hertz / 10 das ich jnen vnd allen so vber mich zugebiten haben / inn gebürlicher Vnterthenigkeit gehorche / sie ehre mit that / mit worten vnd geduldt / Auff das ihr Segen vber mich komme. Hilff das ich meines Vatern inn seinen alter widerumb könne pflegen vnd in nicht betrübe / so lange er lebet / sondern jhm zu gut halte / ob er kindisch würde / vnnd fol. S ir ihn ja nicht verachte. | Deßgleichen / das ich meine liebe Mutter / die mich mit grossem schmertzen vnter jrem Hertzen getragen hat / nimmermehr betrübe noch verlasse / Auff das nicht jr Fluch vber mich komme. Auch bitte ich dich du frommer Got / wo ich bisher meinen lieben Eltern vngehorsam / oder zuwider gewesen were / du wöllest 20 mir solches vergeben / vmb deiner Barmhertzigkeit willen / Rechne mir nicht zu die Sünde vnnd Missethat meiner Jugend / Gedencke fol. 5 10 nicht meiner | Vnwissenheit. Las mich aber meine Thorheit erkennen / vnd darüber Rew vnnd leid tragen / mich mit warem Glauben vnd bußfertigem Hertzen zu dir bekeren / vnd das Exempel meines Left: Johannes Habermann. Christliche Gebet 1567, ed, Johann Anselm Steiger, 2009

> Right: Martin Bucer. Deutsche Schriften, ed. Robert Stupperich, 1978

DOKUMENTE ZUR SYNODE VIII

in scripturis suis deush abunde explicuit, hoci Dominus noster Iesus non siluiti, sed impleuit. In hoc tam diserte legimus magistratusk eos, qui a deo seducunt et falsa docent, non esse ferendos. Paulus et Petrus docuerunt, quae mala sunt, eal magistratus^m deberen coercereo, nihil veropq falsa aut impia doctrina peiust, coercenda igitur. Iam cum Christus et Apostoli, quoscumque habuerunt Euangelii audientes sui officij in omnibus, scum opus essets, admonuerunt, nobis profectot verisimileu est, vquicquid videatur, Zieglerov: Si wqui tumw magistratus xse in Euangelij obedientiam tradidissent et admoneri huius opusx habuissenty, non esse et pijs magistratibus ferendos seductores, seruatorem et apostolos, hos eiusno modi admonitione zhoc minusz fuisse destitutos, |61 b | aquo plusb in horum munere situme est. Ista docemus hac de re, quae non ab exemplis pendent, quae non extant, sed a scriptura aperta dei, quae dextat et perstatd perstabitque, coelo et terra transcuntibuse

μ. fSi dissimilia doctrinae et exemplis Christi et Apostolorum facimus, testare34. 15 Ad magistratus non provocamus, nisi quantume provocare deus ipse iubet. Nec enim impie Paulus fecit, cum seh crudelitati eripuit Iudeorum prouocatione iprimum ad praesidem, mox etiami ad Caesaremi. Ita nec nos impie fecimus, qui a

h) add. – i) eigentlich Hanc [scripturam]. j) gestr. ea. – k) add. über gestr. magistratus. – l) add. m) eigentl. magistratumtus [!]. – n) add. – o) gestr. ex officio.

p) add. - q) gestr. peius quam. - r) add. s)-s) add. - t) add. - u) gestr. profecto

(x)-x) korr. aus habuiss[ent] tum fuissent pleno imperio pollentes opusque

y) gestr. moneri hujus. - z)-z) korr. aus tum non

a) gestr. quam longe cumque vnquamque[?] ad suum et.

b) gestr. valet. - c) gestr. esse. - d)-d) add e) gestr. Illud [add. am Rand] Christum et Apostolos ad magistratus provocasse, dann provo catur fuisse se christianos habuissent, tu nobis volens pro tuo candore, nec audisti îta loqui, nec legisti vnquam.

f) zuerst λ. – g) gestr. etiam.

h) gestr. perfidie praesidum. - i)-i) add.

j) Die Darstellung des folgenden Abschnittes, der von B. wiederholt ergänzt und endlich ganz

gestr, wurde, kann nur lückenhaft sein.

Ita quod nos [dann gestr. und add. am Rand: nec nos quod praespyteros Ecclesiae (add. nostrae orauimus), vt rationem darent impetrandi a Zieglero (zuerst: admittere arbitros) dann: vt ediceret nobis praesentibus, si quas haberet in nobis tantorum (gestr. criminum) caussas eorum, quae hos libello (add. nobis) impingit, vt esset nobis respondi facultas, maxime cum (gestr. arbitros) noluisset admittere] Zieglerus apud optimos [add.ac] humanissimos viros [gestr. cupientes] et de se egregie meritos, D.Iacobum Sturmium et Matth. Pharerum nollet nobis caussas reddere, [add. u. gestr. qui nos ipso praesente audissent, hoc vnum rogaturus, vt] harum tantarum calun niarum quibus nos vt immerentes, si quid [gestr. horum] eorum criminum, quae hoc suo libello [add. nobis] impingit, ita nihil tale opinatos clanculo aggressus est paceque compertum haberet, proferret, sin minus testaretur improbitatem illorum prudente [?] levitatem hanc suam scelus aboleri, contergi atque aboleri, nos a consule consilium [ersetzt durch sane?] petiuimus ab eo impetraret, vt, quoniam nobis impegisset ea, quae:



The surplus of an edition

BIBELSTELLENBEGISTER 3,15: 183 3,16: 102, 226, 490 3,17: 301, 487 3,23: 313 3,17: 226, 485 1. Thessalonicherbrief 4,16: 327 s of : 287 5.15: 305 1,5-7: 324 1,7ff.: 143 1,0: 27, 299 2,10f.: 450 2,11f.: 120 2,15: 312 1,12: 342 3,2: 85, 87, 120, 277 3.1: TAT 3.6: 307, 301 3,6-12: 315 3,12: 221 3,9ff.: 50 3,14: 316 3,10f.: 307 1. Timotheusbrief 1. Petrushrief 1,9: 491, 492, 495 1,9f.: 307 1.22: 305 2.12: 141 1.9-11: 475 2,13f.: 490 1.10: 203 1,20: 451 2,4: 82, 85 2,5: 59, 74, 75, 238, 471 3.1-7: 143 3,2ff.: 404 3,7: 27 3,15: 293 2,4: 335 4,1-3: 307 1.1:60 5,1: 371 1,1-3:67 5,17: 200 5,22: 27, 404 2,2: 82, 85 2. Timotheusbrief 2,4f.: 296 2: 132 2,2: 27 2,9f.: 85 2,5:46 2,15: 404 2.10: 202 2,17: 374 2,19: 28, 294, 406 2,20f.: 301

2,23: 51

3,1-9:50 3,2-9:307 3,19-21: 345

3,23:99

1,5: 145, 326 5,16: 85, 93, 392, 401 5,19: 78, 84 Hebräerbriet 1,2:69 1,11: 27, 299, 405 1,3: 63 1,4: 58 3,5: 99, 159, 168, 194, 290 1,6: 58 1.13: 60 3,10: 373, 404 2,9-18: 57 2.10: 57 2,13:57 2,25: 121, 273, 311 2,16: 57, 58 2,17f.: 73 3,20-21: 198 4,15: 67 3,21-22: 199 5.6-10: 63 6,1-6:93 7,2-3:62 2. Petrusbrief 10,13:69 10,26-31:93 10,28f.: 18 1. Iohannesbrief 11: 102, 182, 238 11,6: 161, 280 13,8: 471 2,1 f.: 92, 346 [akobusbrief 1.6: 470 2.17: 285 2,19: 285, 290 2,18: 339, 342 2,22: 339, 342 2,27: 225, 426 2.6-10: 204 3,8: 85, 279, 296

21,2: 271 21,9: 271

4.8: 251

4.16: 00

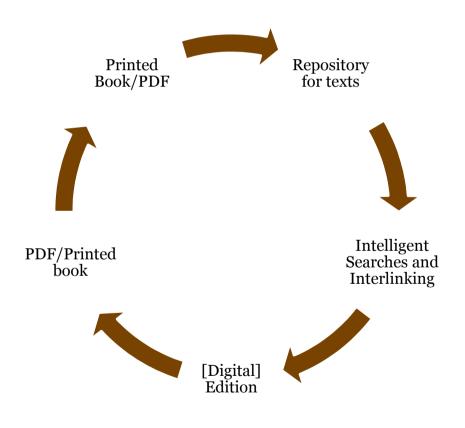
4,18: 459, 460

Left: Martin Bucer, Deutsche Schriften, ed. Robert Stupperich, 1978

- Duplication of manuscripts, rare books
- Readability through transcription
- Enhancement through indices, register, commentary



From Digital to Print to Digital to Print to...



I have a dream:

- 1) Digital repositories of texts, artifacts etc. ("Google-book-like" but: Fulltexts) offer plentiful material for enhancement of source material
- 2) (At least half-)automated interlinking of the source material to other texts, revealing citations, allusions etc. Digging into data (http://diggingintodata.org/about)
- 3) This leads to: better results, new knowledge, enables quantitative analysis



A book binding as an example:



Then Swenska psalmeboken 1582



Unveiling the cultural content



- So called German Renaissance Binding with blind stamps
- Front of binding: Crucified Jesus, Mary and evangelisten John, with the motto *Vere languoros nostros ipse tulit et* **peccata** *nostra* (a variation of Jesaja 53,4: *Vere languores nostros ipse tulit et dolores nostros ipse portavit* [Vulgata] Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows Online Edition of King Jame's Bible)
- Back of the binding: Resurrected Christ common scene on bookbindings (→ Einbanddatenbank) but with the attached motto **Peccatum** et **mortem** devicit et <u>tartara</u> Christus (= Kristus besegrade synden och döden och helvetet) an example of the confessional culture of protestantism (Google books leads me to Julius Samuel Held, "A Protestant Source for a Rubens Subject", i: Dieuwke de Hoop Scheffer, Carlos Van Hasselt & Christopher White (red.), Liber Amicorum Karel G. Boon (Amsterdam 1974), s. 78–95, who refers to a Dutch painting with the same scene and motto).
- Furthermore the motto refers to the Book of Concord (1580): **mortem**, **peccatum**, <u>diabolum</u>, <u>infernum et aeternam</u> damnationem devicit (not searchable yet in Fulltext but even here Google books leads to the 2014 edition of the Book of Concord.

Retreiving new information – what is needed?

- 1) Repositories of texts for Early Modern correspondences comprising e.g.
- ➤ Different versions of the Scripture (Vulgata, Erasmus, Luther etc.)
- > Ancient Greek and Latin authors
- > Church Fathers
- Medieval authors
- Contemporary authors
- 2) Algorithms offering text mining/data mining in order to create an intertextual analysis of the texts in the repository
- 3) Open access to older material still under copyright protection (Gregory Crane: *Getting to open data for Classical Greek and Latin: breaking old habits and undoing the damage*https://sites.tufts.edu/perseusupdates/2015/03/04/getting-to-open-data-for-classical-greek-and-latin-breaking-old-habits-and-undoing-the-damage-a-call-for-comment/)
- 4) Stable digital preservation, guaranteed access for the future

Print or digital?

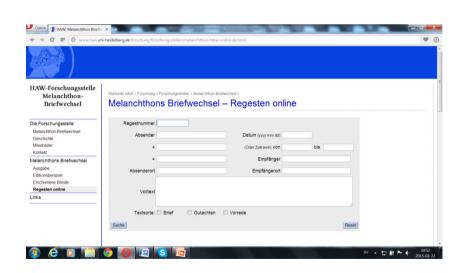


- Nearby all publications published during the last decade(s) are digital born – the question of printed or digital is therefore not really relevant
- Problems of digital material
- Unclear long term preservation
- ➤ Many different portals, websites, repositories Sometimes a good library is smoother and faster to use than searching the web for relevant material
- ➤ Manuscripts and Gothic types not machine readable
- Advantages of digital material
- > Smooth search possibilities
- ➤ No physical space required (in library or at home)



The Future...?

- Online resources for source material, editions etc.
- Printed publications for monographs and other published research results (or both – printed and online)



Sveno Jacobi Boksamlaren, biskopen, teologen En bok- och kyrkohistorisk studie Mit deutscher Zusammenfassung Viventis-potvit-dverivs-ora-philippi Mentem-non-potvit-pingere-docta Manvs OTFRIED CZAIKA